



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Phòng khách Giao lưu quốc tế / 国際交流サロン

〒504-0912 Kakamigahara-Shi, Naka Sakura-Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

(Kakamigahara International Association)

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30

* Nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.



Website Thành phố



Bản tin Thành phố
phiên bản đầy đủ



Website KIA



Facebook KIA

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối (Tháng 4 ~ tháng 9)

よる やす ひ そうだん がつ がつ
夜・休みの日の相談 (4月 ~ 9月)

Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 13/4	Ngày 17/5	Ngày 15/6	Ngày 12/7	Ngày 3/8	Ngày 6/9
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 14/4	Ngày 15/5	Ngày 16/6	Ngày 10/7	Ngày 4/8	Ngày 4/9
	Ngày 15/4	Ngày 16/5	Ngày 17/6	Ngày 11/7	Ngày 5/8	Ngày 5/9
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 13/4	Ngày 17/5	Ngày 15/6	Ngày 12/7	Ngày 3/8	Ngày 6/9
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 24/4	Ngày 22/5	Ngày 26/6	Ngày 24/7	Ngày 28/8	Ngày 25/9
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

➤ Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt

Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 6

がっ こども けんこうしんさ
6月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushima Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra Khi đăng ký hãy xác nhận <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet, điện thoại từ 8:30 ~ 12:00 của ngày đi khám
Ngày khám không thể đăng ký trên Internet, không thể đến nơi đăng ký được thì điện thoại đến **trung tâm gia đình và trẻ em** để đăng ký.

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sổ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 3 tháng 6 (Thứ ba)	Sogo Fukushima Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 1 năm 2025
Ngày 4 tháng 6 (Thứ tư)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2025
Ngày 9 tháng 6 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2025

Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 23 tháng 6 (Thứ hai)	Sogo Fukushima Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2024
Ngày 24 tháng 6 (Thứ ba)		
	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 10 tháng 6 (Thứ ba)	Sogo Fukushima Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 11 năm 2023
Ngày 11 tháng 6 (Thứ tư)		Ngày 17 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2023
Ngày 16 tháng 6 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 17 tháng 6 (Thứ ba)	Sogo Fukushima Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 4 năm 2022
Ngày 18 tháng 6 (Thứ tư)		Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2022
Ngày 19 tháng 6 (Thứ năm)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2022

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

かてい
こども家庭センター (trung tâm gia đình và trẻ em) 058-383-1116



Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

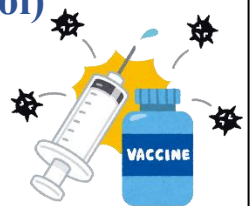
よる・やすみの日に 病気になったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, giấy chứng nhận người hưởng y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.

Bệnh vào ngày nghỉ	Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 5 (ngày 4, 11, 18, 25), thứ bảy ngày 3, thứ hai ngày 5, thứ ba ngày 6. Khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30 Sogo Fukushima Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151.
Bị đau răng vào ngày nghỉ * 9:00 ~ 15:00	Ngày 3 tháng 5 (Thứ bảy, ngày lễ) Gomyo Shika Clinic (Unuma Ooigi-Cho 2) Tel 058-260-4618
	Ngày 4 tháng 5 (Chủ nhật) Konno Dental VILLAGE (Naka Monzen-Cho 4) Tel 058-283-3100
	Ngày 5 tháng 5 (Thứ hai, ngày lễ) Sakai Shika Iin (Naka Nishiichiba-Cho 2) Tel 058-382-0007
	Ngày 6 tháng 5 (Thứ ba, ngày lễ) Sasamoto Shika Iin (Sohara Kakizawa-Cho 1) Tel 058-382-1432
	Ngày 11 tháng 5 (Chủ nhật) Naka Dental Clinic (Naka Nobata-Cho 1) Tel 058-389-3651
	Ngày 18 tháng 5 (Chủ nhật) Shiraki Shika Iin (Unuma Kakamigahara-Cho 3) Tel 058-370-1001
	Ngày 25 tháng 5 (Chủ nhật) Sugimoto Shika Iin (Naka Maebora Shinmachi 3) Tel 058-382-2827
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ). Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyu Anshin Center Gifu, #7119 Tel 058-265-0009. Hướng dẫn đi bệnh viện.

Vaccin phòng ngừa Vi khuẩn phế cầu (60 ~ 65 tuổi)

はいえんきゅうきん
肺炎球菌ワクチン (60~65 さい)



- Địa điểm: Các bệnh viện và Clinic mà Thành phố Kakamigahara đã chỉ định
- Lệ phí: 2,500 yên
- Đem theo: Giấy tiêm Vaccin, Thẻ bảo hiểm, sổ sức khỏe (người có sổ sức khỏe)
- ① 60~64 tuổi → Người khuyết tật kỹ năng về hô hấp, thận, tim (Khuyết tật tương đương 1 kyu)
- ② 65 tuổi → Người trên 65 tuổi không có khuyết tật cũng được
- Người đã từng tiêm Vaccin này trước đây thì không được tiêm.
 - Người đã đủ 65 tuổi thì tháng tới sẽ có giấy tiêm vaccin gửi đến, khi nhận được giấy đó thì đi tiêm Vaccin trong tuổi 65, nếu qua 65 tuổi mà không đi tiêm Vaccin thì sẽ không được nhận tiêm Vaccin.
 - Người vẫn chưa tiêm Vaccin vì trong thời gian đó đã nhập viện thì hãy liên lạc.
 - Người muốn tiêm Vaccin tại Clinic mình mong muốn nhưng trong danh sách bệnh viện và Clinic không có thì hãy liên lạc.
 - Người từ 60 ~ 64 tuổi cần phải đăng ký. Hãy cầm theo thẻ mã số cá nhân, thẻ người khuyết tật đến Sogo Fukushima Kaikan để đăng ký.
 - Người bảo hộ sinh hoạt thì không tốn tiền. Hãy cầm theo thẻ mã số cá nhân, đến Sogo Fukushima Kaikan để đăng ký.

けんこう すいしん か
健康づくり推進課 (Phòng nâng cao sức khỏe) 058-383-7570

Khi mưa lớn hay bão

たいふう おおあめ
台風や大雨のときの ために



Hãy cùng nhau suy nghĩ nếu khi mưa lớn hay khi bão đến.

Để bình tĩnh đi lánh nạn, thì hãy làm “Thẻ lánh nạn / Thiên tai”

Làm “Thẻ lánh nạn / Thiên tai” trước khi lánh nạn. Trong thẻ có ghi vật cần thiết khi lánh nạn, thời điểm thích hợp đi lánh nạn, con đường đi lánh nạn, nơi đi lánh nạn.

Bản đồ nguy hiểm



- Nơi nguy hiểm / Nơi an toàn
 - Hãy xác nhận nơi nguy hiểm gần quanh nhà trên bản đồ nguy hiểm.
 - Hãy xác nhận nơi lánh nạn khi có thiên tai xảy ra.
- Người cùng lánh nạn
 - Hãy xác nhận chung quanh mình đang sống có người đang sống một mình mà khi lánh nạn gặp khó khăn.
- Thời gian cần thiết khi đi lánh nạn
 - Hãy nghĩ xem khi lánh nạn phải làm gì. Lánh nạn khi có thiên tai thì rất mất thời gian.
- Khi nào thì lánh nạn
 - Khi có thể xảy ra thiên tai
 - Để biết được thời khắc phải đi lánh nạn thì hãy xác nhận “Thông tin lánh nạn” của Thành phố.
- Những vật cần thiết sau khi lánh nạn
 - Sau khi lánh nạn, thì hãy suy nghĩ xem cái gì cần thiết cho sinh hoạt.
 - Giày có thể đi trong khi có mưa, khi xung quanh tối không thể nhìn thấy được nếu có đèn pin thì tốt.
 - Hãy sử dụng chiếc túi ba lô để đôi tay có thể sử dụng khi cần thiết.
 - Quyết định cầm theo đồ vật bằng cách nghĩ xem trọng lượng và độ lớn của vật như thế nào để dễ dàng cầm theo.
- “Thẻ lánh nạn / Thiên tai”
 - Có thể tạo “Thẻ lánh nạn/ Thiên tai” từ mã QR phía bên phải. Tạo bằng Online hay có thể in ra rồi tự mình ghi vào cũng được.
 - Khi làm xong thẻ đầy thì hãy để thẻ ở gần nơi cửa nhà, hay treo trên cửa tủ lạnh (để nơi dễ dàng nhìn thấy)

ぼうさいたいさくか

防災対策課 (Phòng phòng chống thiên tai) 058-383-1190



Thẻ lánh nạn / Thiên tai

Tiền thuế xe ô tô và xe máy

じどうしゃ せいきん
自動車や バイクの 税金

Sẽ gửi bảng thanh toán tiền thuế xe máy và xe ô tô. Hạn đóng thuế là ngày 2 tháng 6.

Cho đến ngày 2 tháng có thể chi trả tiền thuế bằng ngân hàng, thẻ tín dụng (Credit Card), cửa hàng tiện lợi, ứng dụng. Hãy liên hệ với nơi ghi dưới đây để biết thêm chi tiết.

Tiền thuế xe ô tô hạng nhẹ (Ô tô hạng nhẹ (Keijidosha) và xe máy)

⇒ かかみがはらしやくしよぜいむか
各務原市役所税務課 (Phòng thuế của tòa thị chính thành phố Kakamigahara) 058-383-4703

Tiền thuế xe ô tô (Tiền thuế xe ô tô và xe khác)

⇒ けんじどうしゃぜいむしょ
県自動車税事務所 (Văn phòng thuế xe ô tô của tỉnh) 058-279-3781

